Gracias por ver el video. Uned, radio educativa.

La UNED les acompaña de lunes a viernes todos los días lectivos a través de Radio 3, de Radio Nacional de España en frecuencia modulada. Intentamos que este tiempo de radio sea un espacio en el que todos los alumnos y oyentes en general encuentren un aliciente dentro del ámbito educativo y cultural. En nuestra programación recogemos todas las carreras que se imparten en la UNED. El lunes es el día que dedicamos a las facultades de Filología, Geografía, Historia y Ciencias. El último programa, como cada día, se centra en el curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años. Y ya que les hemos comentado a grandes rasgos el contenido en torno al cual va a girar nuestra programación de hoy, lunes ya, 12 de abril, vamos a dar comienzo a nuestro primer espacio. Se trata de Aula de Filología. Aula de Filología

Aula de Filología está dedicada en esta ocasión a francés. Nicole Dilan, profesora titular de Lengua Francesa II en la Facultad de Filología de la UNED, viene a este programa para hablar de la segunda parte de su asignatura, repito, Lengua Francesa II. Es interesante que los alumnos presten atención porque les va a hacer una serie de recomendaciones que serán muy prácticas al abordar el estudio de esta asignatura. También dará una serie de pautas que vendrán muy bien a la hora de realizar la prueba final. Les dejo ya con la profesora Nicole Dilan. Buenas noches apreciados alumnos.

Como en nuestra charla anterior, les recomiendo que graben este espacio No obstante, si no llegan a tiempo para hacerlo Pónganse en contacto conmigo, por favor, y les haré llegar una copia del mismo Antes de entrar en los consejos que les daré acerca de la preparación de la segunda prueba presencial Preparación que, lógicamente, tienen que llevar bastante avanzada Por lo que mis indicaciones solo les servirán de corroboración Me gustaría charlar con ustedes de cuestiones de tipo práctico ¿Qué me sugiere la reciente colección de las primeras pruebas? Van a disculpar mi estilo bastante concreto, pero el espacio radiofónico manda Y no puedo extenderme, como me sería posible, en una charla dotada de más tiempo O por teléfono, luego más distendido Primero

Segundo punto. Es absolutamente necesario que lean atentamente las recomendaciones que encabezan el examen. Se evitarían muchos insabores si dedicasen un poquito, justo un poquito de tiempo, a ceñirse a lo que se les pide. Segundo punto. Mencionar obligatoriamente los aspectos contrastivos españoles y franceses si existen. Mencionar obligatoriamente los aspectos contrastivos español-francés si existen. Que generalmente existen, además. Bueno, suelen ustedes hacer caso omiso de esta indicación. O si abordan los elementos contrastivos que existen entre ambos idiomas, derivan ustedes hacia una explicación lingüística general de los dos sistemas bastante alejada de lo que se pide concretamente. Y que tienen plasmado en su mandato. El manual de base, cuya orientación es profundamente contrastiva.

Por otra parte, si apunto la conveniencia de tratar la diferencia entre códigos orales y escritos, procuren no obviar la cuestión. Ya saben que este punto es fundamental para el francés, dado que los dos códigos tienen vida propia, si lo puede decir. Tercer punto. Donar el mayor número de ejemplos posible. La parquedad y sobre todo la pobreza de ejemplos ofrecidos en los ejercicios resultan bastante entristecedores. Palabra difícil para mí, ¿eh? Una vez más, remito a su manual de base, que ofrece a lo largo de sus muchos ejercicios

un número importante de frases en las que se ha intentado cuidar cierta riqueza y diversidad del léxico. Pocas veces veo referencias. He reflejado en los ejercicios el resultado de la consulta.

y trabajo de los ejercicios. Pueden, por supuesto, crear otras frases, pero por lo menos demuéstrenme que se ha estudiado las del libro. Cuarto punto. La cuestión teórica. Lean cuidadosamente el enunciado de la pregunta que procuro redactar tal y como está presentado en el libro para suprimir todo riesgo de descarrilamiento. A pesar de ello, estos se producen. Sin embargo, el problema mayor, el que me preocupa enormemente, se sitúa en unos conocimientos realmente insuficientes, en una aplastante mayoría, tanto en la cantidad como en la calidad del contenido. Aquí deslindo yo varios puntos bien distintos. Primero, necesidad de ampliar con...

conocimientos. Ya que los apuntes del manual de base son muy escuetos, la guía del curso hace especial hincapié en la necesidad de ampliar conocimientos. Por tanto, se les propone otro manual de consulta o, en su defecto, cualquier otro texto indicado en la bibliografía. Textos, me consta, asequibles para llenar de manera más filológica y universitaria la trama del francés para universitarios. Dos, adecuado y honroso desarrollo del manual de base. Dado que, por lo general, no se amplían conocimientos, sería de desear que me plasmaran perfectamente el tema tal y como está desarrollado en el manual de base. De otro modo, no podrán superar la prueba. Insisto en este punto, que está clarísimamente explicado. Especificado en la guía del curso.

Soy perfectamente consciente de lo difícil que resulta estudiar con varios textos a la vez Por ello, la calificación tiene en cuenta esta especial situación Que no debería resultar tan especial en una universidad Pero, a pesar de todas las circunstancias en las que cada uno de ustedes está envuelto Quisiera insistir en la consecución de una calidad mínima Que, por desgracia, no se trasluce en los ejemplos examinados 3. Estructuración de sus conocimientos Por favor, establezcan un plan de relación Tomen por guía los distintos apartados del manual y vayan completándolos Por otra parte, tampoco se puede exponer un punto teórico del mismo modo que si se redactara una cuestión literaria El punto gramatical sufre con una exposición alta

y a menudo se utiliza este recurso para camuflar unos conocimientos bien escasos. Debe hacerse un esfuerzo para deslindar lo que es absolutamente importante, que no se debe omitir, de lo que es complemento que enriquece y profundiza el tema una vez que los puntos principales están perfectamente expuestos. Mira en su tiempo. Las dos horas de las que disponen son suficientes para este tipo de examen. Cuando me comentan que les ha faltado tiempo, siempre les contesto que eso es un tipo de evaluación. Indica primero a lo mejor una mala organización de su tiempo y de lo que tienen que exponer y a lo mejor, discúlpenme, insuficiente preparación. Quinto punto. Comentario gramatical sobre un texto francés propuesto.

Creo que muchos de ustedes no han entendido lo que se trataba de hacer en este comentario gramatical. Cuando una palabra o grupos de palabras están subrayadas en el texto francés propuesto, ustedes deben, por supuesto, describir el punto gramatical concernido, por ejemplo, si se trata de un pronombre personal atonotónico, dando la explicación pertinente. Pero también, y esto es indispensable, desarrollar el aspecto

contrastivo si existe. En febrero procuré agrupar los puntos que había que desarrollar en conjunto. Insisto, no se trata de declinar detalladamente una y otra vez lo que supone una pérdida de tiempo las características morfológicas de cada palabra, sino sobre todo de explicar el porqué del subrayado, de dichas palabras, y demostrarme que saben por qué las he puesto en el texto.

evidencia. Sexto punto. Las frases. El léxico. No se preocupen si desconocen o no recuerdan alguna palabra. No pierdan el tiempo, por favor. Dejen un espacio en blanco. No les voy a fiscalizar por este espacio en blanco. Las estructuras. A veces parecen haber olvidado toda la teoría a la hora de redactar las frases. Errores de falta de atención o no relectura. No es tanto la falta de conocimientos lo que supone una sanción cualitativa, sino los errores de falta de atención de los que yo trataba en la introducción al francés para universitarios. Les invito a que relean atentamente el prólogo. Generalmente ni lo suelen leer. Por ejemplo, je fais, F-A-I-S, con una T final, de tercera persona, en vez de una S.

como es correcto un S final para un futuro cuando lo saben de sobra es la marca de un condicional empleos erróneos de pronombres personales directos o indirectos de equivocación con le, lui, leur cuando una revisión concienzuda ya sé que la situación de un examen no suele ser idónea para ello están nerviosos están desconcentrados pero en fin esta revisión concienzuda les hubiera permitido percatarse del error por otra parte piensen que la traducción inversa siempre intenta proponer modelos de frases que entran en conflicto con la lengua materna pasemos ahora al objeto de esta segunda prueba trataré puntos que sobresalen en la materia que tienen ustedes que estudiar y que con una consulta adecuada de ambos libros texto de base y texto

complementario, pueden quedar perfectamente resueltos. Les recuerdo, lo mismo que hice con el primer guión, que la consulta de la gramera sólo será fructífera si ya tienen estudiados los temas propuestos por el texto de base y asimilados los puntos considerados prioritados o conflictivos. De ese modo, al consultar el texto francés, les sonará. Simplemente, el uso de determinada herramienta gramatical o enseguida detectarán la diferencia, el error a soslayar y reforzarán en su mente la estrategia a poder en marcha. Recuerden lo que les dije en el primer guión. Se trata de comparar una información con otra, establecer el vaivén entre un libro y otro para construir y dominar la información definitiva después de la adecuada selección.

según los grados de conocimiento de cada uno. Insisto en el hecho de que tienen ustedes que ampliar los resúmenes ofrecidos por el texto de base, ya que son absolutamente insuficientes para elaborar un tema de lengua francesa, según el nivel requerido por esta facultad. Y, lógicamente, la falta de nivel adecuado repercute en la nota. Cada uno tiene sus costumbres a la hora de estudiar. Me parece útil. Sin embargo, aconsejarles el uso de cualquier sistema de marcas, puede ser Post-it, con los que señalarán arriba de las páginas de la gramera los puntos gramaticales concernidos, y en un segundo momento pueden elaborar fichas reuniendo en ellas las noticias que han cosechado a lo largo del libro y de su estudio, para colocarlas en los capítulos del francés para universitarios que se refieren al punto que están trabajando. Gracias.

Empecemos, por fin, por el primer tema objeto de la segunda prueba personal, el tema 11, los pronombres relativos. Estas herramientas gramaticales expuestas de modo concentrado

en el texto de base requieren una profundización en la grammerutil que llamaremos de ahora en adelante grammer, como lo indicábamos en el primer guión. El objeto de su manual de base es que tengan claros los siguientes puntos. La diferencia capital entre qui, sujeto y que, objeto en francés. El uso extremadamente complejo de don y los usos de un en sus aspectos de complemento de lugar o complemento de tiempo. A la hora de las características de los pronombres relativos, género y número del antecedente, página 116. El uso extremadamente complejo de don y los usos de un en sus aspectos de complemento de tiempo.

principal de elaboración propia a los ejemplos que les doy en la página citada. Ello completa el sentido de la frase y la hace más natural. Ejemplo. Yo debo relir las hojas que he redigido. Tienen ustedes en su manual las hojas que he redigido. Las estudios que he hecho me han sido muy útiles. No tenemos ningún contacto con el grupo al que pertenecen. Él no había previsto la dificultad a la que se ha quedado. Vayamos ahora a la gramática. Tienen ustedes una primera noticia de los relativos en las páginas 78 y 81. Donar información sobre alguien. Describir físicamente a alguien. Donar información usando quién y qué. Definir a alguien. Quién o qué. Cómo funciona. Páginas 80 y 81. Dedicadas a la explicación en situación de estos relativos.

Pueden leer las situaciones que les ofrecen ejemplos en situación de relativos La persona con la que se habla, la persona con la que se habla físicamente ¿Quién es el hombre que habla con Pierre? Este ejemplo me da la oportunidad de llamarles la atención sobre los dos qui El primero es pronombre interrogativo, qui, qui c'est El segundo es relativo sujeto, le gros qui parle avec Pierre La frase que encabeza el párrafo 2 contiene curiosamente tres relativos estudiados Lorsque vous voulez donner des informations sur quelqu'un Il vous faudra souvent utiliser qui et que pour définir la personne dont vous parlez Se vuelve à hablar de los relativos en la pagina 101 Utilisez qui, que, ou pour parler d'un lieu C'est un endroit que j'aime beaucoup C'est un país que me gusta mucho

o el febonvivre. Página 119 De moyens por renforcer la expresión de la opinión de Gu. Pueden analizar unas frases en las que están presentes el pronombre neutro se como antecedentes de un pronombre relativo en las que ven qui, que utilizados con verbos conflictivos para un hispanohablante. Ce qui me plaît, c'est sa douceur. Ce que j'aime, c'est sa douceur. Sa douceur me plaît. Qui, sujeto. J'aime quoi, sa douceur. Ce que j'aime, que, objeto. Dos posibilidades para una misma traducción. Me gusta su dulzura. El tema de los adjetivos y pronombres indefinidos no tiene especial incidencia en la gramma utile. Sin embargo, el francés para universitarios lo trata de manera suficiente. Demostra lo que sí es

Si estudian correctamente este capítulo, a la vez que realizan todos los ejercicios que completan el capítulo, tendrán un adecuado conocimiento de estas categorías gramaticales. Pasemos ahora al capítulo de las preposiciones, tan ricas pero tan complicadas en su manejo. La gramera habla abundantemente de ellas en varios apartados del libro. Por ello, más que nunca, es necesario sistematizarse. En la página 66 tenemos la primera noticia, «Dir quand». «Depuis, ça fait, il y a, pendant, en, en». Las páginas 72-73 ofrecen una interesante recapitulación de construcción de expresión de temps cité en el capítulo. Los indicadores de temps son tratados extensamente, desde la página 213 hasta la 219.

Es imprescindible consultar también, a partir de las páginas 250 a las páginas 255 del capítulo 16, la localización del espacio. 1. Las preposiciones. 2. En, en. Están igualmente tratados en las páginas 96 y 98. 3. Localizar.

Alpes, en Bocogne, dans la banlieue parisienne, en banlieue. Dans está tratado en la página 168 como indicador de tiempo para hablar del futuro. Puente de départ, du moment où l'on parle, dans une heure, dans un petit moment, dans un mois, dans un an. Este recorrido por las preposiciones estudiadas en la grammaire les puede parecer desorganizado, entre comillas. Ya que estas partículas se encuentran tejidas dentro de la realidad comunicativa, mientras en cambio las he intentado catalogar asépticamente en el francés para universitario. Vamos a hablar, para terminar, el repaso de las preposiciones de A, DE, EN. Preposiciones conflictivas, si las hay. Se encuentran situadas en las páginas 111, 112 de la grammaire.

Capítulo 5. Demandar información. Punto 6. Dar información sobre un objeto. Encontrarán toda clase de ejemplos y las famosas diferencias entre un verbo 20 y un verbo 20. Contenido, continente. En la página 110, fíjense en la expresión SACER A, sirve para. Y, je voudrais que el cursos ponaitre les chaussures. Literalmente quisiera algo para limpiar los zapatos. Por y para. Estas preposiciones por y para no están especialmente estudiadas en la Gamera, dado que no se trata de un manual específicamente redactado para unos hispanohablantes. Les recuerdo que la gramática esencial de francés de Fernández Bayón y Monry, Ani Monry-Guarín, citada en la biografía, recomendada.

al principio del francés para los universitarios, es una excelente fuente de consulta y de información contrastiva. Les recuerdo, esa gramática esencial del francés de Fernández Bayón. Concretamente resume muy nítidamente en las páginas 190-195 los casos de preposiciones y locuciones prepositivas. El adverbio es otro capítulo muy a tener en cuenta, dado que algunos de sus elementos sirven para cuantificar, comparar. La gramática útil habla de la comparación en las páginas 116-117.2, etablir una comparación. Vuelve a abordar el tema en el capítulo 15-15, cuantifier, punto 5. Las diferentes formas de cuantificar, desde la página 241 hasta la página 247. Si volvemos a la página 241,

al francés para los universitarios, fíjense bien, apartado grado del adverbio, que el comparativo de igualdad se expresa de distinto modo según si la comparación afecta al verbo. CET PIER BRILLE AUTANT QUE L'AUTRE. Al sustantivo CET PIER A AUTANT DÉCLA QUE L'AUTRE. Y al adjetivo CET ANIMAL EST AUSSI AUXI DOUX QUE LES AUTRE. O al adverbio RESTÉ AUXI NOUTE QUE VOULE VOURE. Por último nos vamos a dedicar al verbo. Háganme caso y no se dejen desanimar por un capítulo que puede parecerles densísimo y complicadísimo. Separen los conceptos y guíense siempre por su texto de base. En primer lugar tengan muy claros los diferentes apartados en los que se divide este tema. No mezclen el primer apartado la persona, que trata de desinencias verbales, con la palabra. No mezclen el primer apartado la persona, que trata de desinencias verbales, con la palabra. No mezclen el primer apartado la persona, que trata de desinencias verbales, con la palabra. No mezclen el primer apartado la persona, que trata de desinencias de la conjugación en cada uno de sus modos.

Ponen el estudio en sí de los modos y tiempos, objeto de otro apartado completamente distinto. En la página 155 del manual, tienen consideraciones acerca de las desinencias

verbales y los problemas personales. Vuelven a encontrar eso mismo en la gramera, página 35. Es en utilizando el, el o el, el pluriel que los riesgos de confusión entre singular y pluriel pueden surgir si no precisáis claramente de quién habláis. En realidad, en el oral, la mayoría de los verbos no hacen diferencia entre singular y pluriel. La cuestión de los modos y tiempos es importante, ya que se producen grandes diferencias de uso entre ambos idiomas. Por ejemplo, modo indicativo. Si, plus imparfait. Même si je vais à Paris. Même si j'allais à Paris. Si, voilà. Quand plus futur.

¿Cuándo puedo ir? ¿Cuándo puedo ir? ¿Cuándo tendré la posibilidad de? ¿Cuándo tendré la posibilidad de? ¿Cuándo tendré la posibilidad de? Vamos ahora con el ejemplo del passé composé. A este respecto, la gramera dice, página 168, capítulo 11, el recito, el verbo, el presente, el passé composé, el imperfecto. Para participar en este tipo de diálogo, hay que saber usar el passé composé. Les recuerdo que en su manual, francés para universitarios, tienen ustedes toda una explicación de cambio del passé simple al passé composé. Ahora vamos a hablar un poquillo más de ello. En la página 173.7, el passé simple, el tiempo del recito escrito, podemos leer, si vos lees el libro de recito, vos encontraréis otro tiempo del pasado, el passé simple. Pero vos nunca usarás este tiempo en situaciones de comunicación actuales. Es simplemente ós, por ejemplo, un momento de baile de la línea Humanos cientoNO 만 de capitales pro-héroes obedientes. Probablemente, la presentación del ensciencia, esta se puede ir colocando market, es decir, cuando Frank y yo preguntamos

La gramera, capítulo 14, se sitúa en el tono, páginas 222-231, tendrán información muy abundante acerca del imparfait, pase y componer. En cuanto al imperativo, la gramera habla de ello en el capítulo 9. Diga a alguien de hacer algo. Leerán con provecho los puntos 1, 2, 3 y 4. Hablemos del punto 2. Por ejemplo, al oral, generalmente...

El imperativo no se distingue del presente. La única diferencia es la ausencia de pronunciación personal. ¿Vienes? Vienes. ¿Venimos? Venimos. Al escribir, para los verbos en los que el infinitivo es ER, y para todos los que son de una conjugación similar, ofrir, abrir, coger, el final S del presente desaparece. Es igual que el verbo ALLE. ¿Vienes? Vienes. A menos que el siguiente sea ATENCIÓN, a menos que el siguiente sea de pronombre verbal Y. VASÍ o de EN VATR. Para el verbo HETR y HAVOR, es la forma del subjunctivo que es utilizada en el imperativo. HETR, sea sábio, sea corajeo, sea bravo. HAVOR, y confianza, teniendo coraje, no tengas miedo. Terminaré este espacio. Recomendándoles que miren toda la...

parte de las conjugaciones de la gramera parte concebida como base de datos acerca del pase como de su formación consulta en las páginas 2 273 a 275 deseo haberle ayudado un poco atropelladamente a ver un poco más claro en su manejo de los dos textos la gramera proporciona aún muchas más información recuerden que el hecho de manejarlas detenidamente leyendo gran parte de lo que se expone en ella es una fuente de adquisición sólida tanto de conocimientos teóricos como de conocimientos comunicativos aunque el sistema que sigue el libro francés está bastante alejado de su manual de base arte esquemático muchas veces i

Quiero agradecer desde aquí la participación en el espacio Aula de Teología a Nicole Dilan, profesora titular de Lengua Francesa II, que hizo una serie de reflexiones sobre la segunda

parte de la asignatura que están estudiando ahora los alumnos. Por nuestra parte, nada más. Gracias por la atención que nos han prestado. Recuerden que en el tiempo de la UNED tienen ocasión de escuchar ahora Revista de Geografía e Historia. Gracias.